

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра романской филологии

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по учебной работе
Ю. А. Жадаев
« 29 » 06 2016 г.



Введение в межкультурную коммуникацию

Программа учебной дисциплины

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование»

Профили «Французский язык», «Английский язык»

очная форма обучения

Волгоград
2016

Обсуждена на заседании кафедры романской филологии

«30 июня» 2016 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой

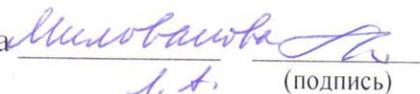

(подпись)

Трушков Д. В.
(зав. кафедрой)

«30 июня» 2016 г.
(дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков «04» июня 2016 г., протокол № 12

Председатель учёного совета


Л. А. (подпись)

«04» июня 2016 г.
(дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

«29 августа» 2016 г., протокол № 1

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Разработчики:

Земцова Лариса Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 9 февраля 2016 г. № 91) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (профили «Французский язык», «Английский язык»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 28 марта 2016 г., протокол № 10).

1. Цель освоения дисциплины

Сформировать у студентов устойчивых теоретических знаний и практических навыков межкультурного общения.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Введение в межкультурную коммуникацию» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору.

Профильной для данной дисциплины является научно-исследовательская профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «История», «Культурология», «Педагогика», «Профессиональная этика», «Психология», «Второй иностранный язык в коммуникации», «Грамматика в ситуациях», «Грамматика в ситуациях (второй иностранный язык)», «Деловой второй иностранный язык», «Деловой первый иностранный язык», «Зарубежная литература (второй иностранный язык)», «Зарубежная литература (первый иностранный язык)», «История и культура страны изучаемого 1 языка», «История и культура страны изучаемого 2 языка», «История религии», «Лексикология второго иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Первый иностранный язык в коммуникации», «Праздники и традиции народов России», «Практическая грамматика второго иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практическая фонетика», «Практический курс второго иностранного языка 1», «Практический курс первого иностранного языка», «Ситуативная грамматика второго иностранного языка», «Ситуативная грамматика первого иностранного языка», «Стилистика второго иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка», «Страноведение и лингвострановедение (второй иностранный язык)», «Страноведение и лингвострановедение (первый иностранный язык)», «Теоретическая грамматика второго иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Ценностные проблемы современного образования», «Этнология англоязычных стран», прохождения практик «Научно-исследовательская работа», «Педагогическая практика (воспитательная)», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Анализ текста второго иностранного языка», «Анализ текста первого иностранного языка», «Второй иностранный язык: ретроспективный аспект», «История второго иностранного языка», «История первого иностранного языка», «Первый иностранный язык: ретроспективный аспект», «Практический курс второго иностранного языка 2», «Современные теории и методы обучения второму иностранному языку», «Современные теории и методы обучения первому иностранному языку», «Современные технологии обучения второму иностранному языку», «Современные технологии обучения первому иностранному языку», «Социолингвистический анализ художественного текста (второй иностранный язык)», «Социолингвистический анализ художественного текста (первый иностранный язык)», прохождения практики «Преддипломная практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);

– способностью руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся (ПК-12);

– (СК-1).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- механизмы МКК как раздела лингвистики. Основные переменные курса МКК;
- процессы трансформации языковой картины мира в межкультурном общении;
- основные характеристики языковой личности как участника процессов межкультурной коммуникации;
- причины возникновения помех в межкультурном общении;
- основные подходы к достижению успешного результата в межкультурном общении;

уметь

- выделять механизмы и переменные МКК и давать подробную характеристику целей и задач каждого из выделенных разделов;
- дифференцировать виды культурных кодов и процессы кодирования и декодирования;
- проводить сопоставительный анализ картин мира в разных лингвокультурах как залог успешного межкультурного общения;
- распознавать когнитивные модели и структуры;
- охарактеризовать национально-культурную, социальную и коммуникативную идентичность языковой личности;
- дифференцировать языковую личность в соответствии с параметрами предъявляемыми форматом межкультурного общения;
- выявлять разного рода помехи, возникающие в процессе МКК;
- разграничивать коммуникативные помехи и разрабатывать стратегии в соответствии с этикетными нормами;
- применять существующие приемы оптимизации межкультурного общения;

владеть

- основными понятиями данного раздела дисциплины;
- основным инструментарием выявления в том или ином контексте изучаемых лингвистических феноменов;
- основным инструментарием выявления в том или ином контексте изучаемых лингвистических феноменов.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		9
Аудиторные занятия (всего)	56	56
В том числе:		
Лекции (Л)	28	28
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	28	28

Самостоятельная работа	52	52
Контроль	–	–
Вид промежуточной аттестации		ЗЧО
Общая трудоемкость	часы	108
	зачётные единицы	3
		108
		3

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. Способы кодирования информации	Механизмы МКК: характер когниции, абстрагирование и фильтрация информации, упрощение, ассоциирование, комбинирование и реорганизация информации, расстановка акцентов, заполнение пробелов, интерпретация. Переменные МКК как ее составляющие. Формы и участники коммуникации. Виды и сферы коммуникативной деятельности. Каналы и инструменты коммуникации. Контекст МКК и его виды; межкультурные различия в восприятии времени и пространства; низкоконтекстные и высококонтекстные культуры. Кодирование как одно из базовых понятий теории коммуникации. Виды культурных кодов. Вербальные и невербальные коды. Процессы кодирования и декодирования. «Состыковка» кодов в межкультурной коммуникации. Понятие ограниченного и развернутого языкового кода. Процессы смешения и переключения кодов.
2	Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении	Мировосприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Языковая картина мира и ее функции. Столкновение картин мира при межкультурных контактах. Сопоставительный анализ картин мира в разных лингвокультурах. Когнитивные модели и структуры (фреймы, скрипты и сцены). Культурно-специфическое восприятие времени и пространства. Расхождения в концептуализации и категоризации действительности. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешного межкультурного общения. Ключевые концепты как опорные элементы лингвокультуры. Частичное пересечение концептов-аналогов. Нюансировка концептов. Лакунарные концепты. Расхождение концептов в разных лингвокультурах. «Состыковка» концептов/концептосфер в межкультурной коммуникации.
3	Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Физиологическая и психологическая идентичность. Социальная идентичность в	Определение языковой личности. Формы участия языковой личности в МКК. Культурно-языковая личность как единство коллективного и индивидуального. Дух языка. Коллективная память. Менталитет. Идиолект как система коммуниканта. Формы проявления идиолектных различий. Идеосфера

	межкультурной коммуникации	и концептосфера. Культурная идентичность как символ самосознания. Научные подходы к трактовке идентичности. Составляющие идентичности. Личностная и групповая идентичность. Самовосприятие личности и ее восприятие со стороны окружающих. Физиологическая идентичность. Врожденные черты и признаки, приобретенные в процессе социализации. Отношение к расовой и этнической принадлежности в разных культурах. Идентичность людей с физическими недостатками. Национальный характер как основа психологической идентичности. Тип, архетип, стереотип. Русская ментальность и самоощущение в МКК. Ведущие черты русского коммуникативного поведения. Особенности французского национального характера. Социальная стратификация лингвокультуры. Понятие социальной идентичности. Коммуникативные проявления географической идентичности: акцент, просодические характеристики речи, специфическая лексика и т. д. Классовое расслоение общества. Сложность определения понятия «средний класс». Статус как совокупность различных параметров социальной идентичности.
4	Вербальные и невербальные помехи как причина коммуникативных сбоев	Помехи как факторы, снижающие качество коммуникации. Причины возникновения помех в межкультурном общении. Виды коммуникативных помех: физиологические, языковые, поведенческие, психологические и культурологические. Фонетико-фонологические, графические, лексические, синтаксические и текстовые помехи. Внутренняя форма языка как средство выражения его национальной специфики. Межъязыковое несовпадение внутренних форм слов и фразеологизмов как помеха в межкультурной коммуникации. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации. Паралингвистические средства: темп, ритм, громкость речи, модуляции голоса, интонация, плач, смех и особенности их использования в разных языках. Просодические характеристики речи и их культурная специфика. Мимика. Жестикуляция и другие телодвижения. Личное пространство. Одежда. Жилище. Коммуникативные стратегии. Этикетные нормы
5	Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации	Разные подходы к пониманию успеха коммуникации. Условия успешной межкультурной коммуникации как взаимного выигрыша всех сторон. Приемы оптимизации межкультурного общения: высокая степень эксплицитности, избыточность, многоканальность, обратная связь.

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. Способы кодирования информации	6	–	6	10	22
2	Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении	6	–	6	10	22
3	Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Физиологическая и психологическая идентичность. Социальная идентичность в межкультурной коммуникации	6	–	6	10	22
4	Вербальные и невербальные помехи как причина коммуникативных сбоев	6	–	6	10	22
5	Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации	4	–	4	12	20

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т. Н. Персикова ; Т. Н. Персикова. - Москва : Логос, 2008. - 224 с. - ISBN 978-5-98704-127-9..
2. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н. Л. Чулкина ; Н. Л. Чулкина. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 144 с. - ISBN 978-5-374-00333-8..
3. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н. М. Боголюбова ; Н. М. Боголюбова. - Санкт-Петербург : Издательство СПбКО, 2009. - 416 с. - ISBN 978-5-903983-10-0..
4. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] : учебник / С. Г. Тер-Минасова ; С. Г. Тер-Минасова. - Москва : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008. - 352 с. - ISBN 978-5-211-05472-1..
5. Иеронова, И. Ю. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : пособие / И. Ю. Иеронова, О. В. Петешова ; И. Ю. Иеронова. - Калининград : Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. - 87 с.

6.2. Дополнительная литература

1. Белая, Е. Н. Теория и практика межкультурной коммуникации [Текст] : [учеб. пособие] / Е. Н. Белая. - М. : Форум : ИНФРА-М, 2013. - 206, [1] с. - (Профессиональное образование). - Терминол. слов. : с. 190-195. - Библиогр. : с. 196-207 с. (170 назв.). - ISBN 978-5-91134-493-1 (Форум). - ISBN 978-5-16-008963-8 (ИНФРА-М); 2 экз. : 209-88..
2. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева ; Ю. Рот. - Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2012. - 223 с. - ISBN 5-238-01056-7..
3. Белая, Е. Н. Теория и практика межкультурной коммуникации [Электронный

ресурс] : учебное пособие / Е. Н. Белая ; Е. Н. Белая. - Омск : Омский государственный университет, 2008. - 208 с. - ISBN 978-5-7779-0891-9.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронная библиотечная система IPRBooks. URL: <http://www.iprbookshop.ru>.
2. Электронная библиотечная система издательства «Лань». URL: <http://e.lanbook.com>.
3. Портал электронного обучения ВГСПУ (lms.vspu.ru).
4. Научная электронная библиотека Elibrary URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Программный пакет Microsoft Office (редактор текстовых документов Microsoft Office Word, редактор презентаций Microsoft Office PowerPoint).

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Введение в межкультурную коммуникацию» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Аудитории для проведения лекционных и лабораторных занятий, учебная мебель, учебная доска, мел.
2. Методический, наглядный и раздаточный материал для организации групповой и индивидуальной работы обучающихся на практических занятиях и в рамках выполнения СРС.
3. Переносной компьютер, проектор, стационарный или переносной экран.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Введение в межкультурную коммуникацию» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме аттестации с оценкой.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Введение в межкультурную коммуникацию» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.